

॥ ওঁ শ্রীপরমাত্মনে নমঃ ॥

অথ ষোড়শোহধ্যায়ঃ

ষোড়শ অধ্যায়

প্রধান বিষয়-সূচী

প্রধান বিষয় — ফলসহ দৈবী এবং আসুরী সম্পদের
কথন—১-৫, আসুরী সম্পদবিশিষ্ট পুরুষদের লক্ষণ ও
তাদের অধোগতির কথন—৬-২০, শাস্ত্রবিপরীত আচরণ
ত্যাগ করতে এবং শাস্ত্রের অনুকূল আচরণ করতে
প্রেরণাদান—২১-২৪।

[সংক্ষিপ্ত বিষয়— দৈবী সম্পদের অভয়াদি নয়টি গুণের কথন।]

শ্রীভগবানুবাচ

অভয়ং সত্বসংশুদ্ধির্জ্ঞানযোগব্যবস্থিতিঃ।

দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়স্তপ আর্জবম্ ॥ ১ ॥

পদচ্ছেদঃ—

অভয়ম্, সত্বসংশুদ্ধিঃ, জ্ঞানযোগব্যবস্থিতিঃ,
দানম্, দমঃ, চ, যজ্ঞঃ, চ, স্বাধ্যায়ঃ, তপঃ, আর্জবম্ ॥ ১ ॥

তারপর ভগবান শ্রীকৃষ্ণ আবার বললেন— হে অর্জুন ! যে পুরুষগণ
দৈবী সম্পদ প্রাপ্ত হয়েছে এবং যারা আসুরী সম্পদ প্রাপ্ত হয়েছে,
তাদের লক্ষণ পৃথকভাবে বলছি। সেগুলির মধ্যে—

অভয়ম্ = সম্পূর্ণরূপ ভয়ের অভাব,

সত্বসংশুদ্ধিঃ = অন্তঃকরণের উত্তমরূপ স্বচ্ছতা,

জ্ঞানযোগ- ব্যবস্থিতিঃ	= তত্ত্বজ্ঞানের জন্য ধ্যানযোগে নিরন্তর দৃঢ় স্থিতি, (১)
চ	= এবং
দানম্	= সাত্ত্বিক দান ^(২) (তথা)
দমঃ	= ইন্দ্রিয়গুলির দমন,
যজ্ঞঃ	= { ভগবৎপূজা ও অগ্নিহোত্রাদি উত্তম কর্মসমূহের আচরণ (এবং)
স্বাধ্যায়ঃ	= { বেদশাস্ত্রের পঠনপাঠনপূর্বক ভগবানের নাম এবং গুণকীর্তন,
তপঃ	= স্বধর্ম পালনের জন্য কষ্ট সহ্য করা
চ	= তথা
আর্জবম্	= শরীর এবং ইন্দ্রিয়সহ অন্তঃকরণের সরলতা—

[দৈবী সম্পদের অহিংসাদি এগারোটি গুণের কথন ।]

অহিংসা সত্যমক্ৰোধস্ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্।

দয়া ভূতেশুলোলুপ্তঃ মর্দবঃ হ্রীরচাপলম্ ॥ ২ ॥

অহিংসা, সত্যম্, অক্ৰোধঃ, ত্যাগঃ, শান্তিঃ, অপৈশুনম্,
দয়া, ভূতেশু, অলোলুপ্তম্, মর্দবম্, হ্রীঃ, অচাপলম্ ॥ ২ ॥

এবং—

অহিংসা = কায়মনোবাক্য দ্বারা কাউকে কোনও প্রকারে কষ্ট না দেওয়া,

(১) পরমাত্মার স্বরূপ তত্ত্বতঃ জানবার জন্য সচ্চিদানন্দঘন পরমাত্মার স্বরূপে একীভাবে ধ্যানে নিরন্তর গাঢ় স্থিতিরই নাম ‘জ্ঞানযোগব্যবস্থিতি’ বুঝতে হবে।

(২) গীতা অধ্যায় ১৭ শ্লোক ২০ তে এর ব্যাখ্যা করা হয়েছে।

সত্যম্	=	যথার্থ ও প্রিয়ভাষণ ^(১)
অক্রোধঃ	=	অপকারকারীর প্রতিও ক্রোধ না হওয়া,
ত্যাগঃ	=	সকল কর্মেই কর্তৃত্বাভিমান পরিত্যাগ করা,
শান্তিঃ	=	অন্তঃকরণের উপরতি অর্থাৎ চিন্তের চঞ্চলতার অভাব,
অপৈশুনম্	=	কারও নিন্দাদি না করা,
ভূতেষু	=	সকল প্রাণীর প্রতি
দয়া	=	অহৈতুকি দয়া,
অলোলুপ্তম্	=	{ বিষয়গুলির সঙ্গে ইন্দ্রিয়গুলির সংযোগ হলেও আসক্ত না হওয়া,
মার্দবম্	=	কোমলতা,
হ্রীঃ	=	লোক এবং শাস্ত্রবিরুদ্ধ আচরণে লজ্জা (এবং)
অচাপলম্	=	ব্যর্থ চেষ্টাগুলির অভাব।

[দৈবী সম্পদের তেজ আদি ছয়টি গুণের কথন।]

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচমদ্রোহো নাতিমানিতা।

ভবন্তি সম্পদং দৈবীমভিজাতস্য ভারত ॥ ৩ ॥

তেজঃ, ক্ষমা, ধৃতিঃ, শৌচম্, অদ্রোহঃ, নাতিমানিতা,

ভবন্তি, সম্পদম্, দৈবীম্, অভিজাতস্য, ভারত ॥ ৩ ॥

(১) অন্তঃকরণ এবং ইন্দ্রিয় দ্বারা যে ভাবের নিশ্চয় হয় ঠিক ঠিক সেই ভাবই প্রিয় শব্দ দ্বারা বলাকে সত্যভাষণ বলা হয়।

তথা—

তেজঃ	=	তেজ ^(১)	নাতিমানিতা	=	{ আপনাতে পূজ্যভাবের অভিমানের অভাব (এইসব তো)
ক্ষমা	=	ক্ষমা,	ভারত	=	হে অর্জুন !
ধৃতিঃ	=	ধৈর্য, (এবং)	দৈবীম্	=	দৈবী
শৌচম্	=	{ অন্তর-বাহিরের শুদ্ধি ^(২)	সম্পদম্	=	সম্পদ
অদ্রোহঃ	=	{ কারও প্রতি শত্রুভাব না হওয়া,	অভিজাতস্য	=	{ প্রাপ্ত পুরুষের লক্ষণ
			ভবন্তি	=	হয়ে থাকে।

[সংক্ষিপ্তভাবে আসুরী সম্পদ কথন।]

দন্তো দর্পোহভিমানশ্চ ক্রোধঃ পারুষ্যমেব চ।

অজ্ঞানং চাভিজাতস্য পার্থ সম্পদমাসুরীম্ ॥ ৪ ॥

দন্তঃ, দর্পঃ, অভিমানঃ, চ, ক্রোধঃ, পারুষ্যম্, এব, চ,
অজ্ঞানম্, চ, অভিজাতস্য, পার্থ, সম্পদম্, আসুরীম্ ॥ ৪ ॥

এবং—

পার্থ	=	হে পার্থ !	চ	=	তথা
দন্তঃ	=	দন্ত,	ক্রোধঃ	=	ক্রোধ,
দর্পঃ	=	দর্প,	পারুষ্যম্	=	কঠোর বাক্য
চ	=	আর	চ	=	তথা
অভিমানঃ	=	অভিমান	অজ্ঞানম্	=	অজ্ঞান

(১) শ্রেষ্ঠ পুরুষদের সেই শক্তির নাম তেজ ; যার প্রভাবে তাঁদের সমক্ষে বিষয়াসক্ত ও নীচ প্রকৃতিবিশিষ্ট মানুষও প্রায় অন্যায়চরণ থেকে নিবৃত্ত হয়ে তাঁদের উপদেশানুসারে শ্রেষ্ঠ কর্মসমূহে প্রবৃত্ত হয়।

(২) গীতা অধ্যায় ১৩ শ্লোক ৭ এর টিপ্পনী দ্রষ্টব্য।

এব	= ও— (এইসব হল)	সম্পদম্	= সম্পদ
আসুরীম্	= আসুরী	অভিজাতস্য	= প্রাপ্ত পুরুষের (লক্ষণ)

[দৈবী এবং আসুরী সম্পদের ফল ।]

দৈবী সম্পদ্বিমোক্ষায় নিবন্ধায়াসুরী মতা।

মা শুচঃ সম্পদং দৈবীমভিজাতোহসি পাণ্ডব ॥ ৫ ॥

দৈবী সম্পৎ, বিমোক্ষায়, নিবন্ধায়, আসুরী, মতা,
মা, শুচঃ, সম্পদম্, দৈবীম্, অভিজাতঃ, অসি, পাণ্ডব ॥ ৫ ॥

ঐ দু'রকম সম্পদের মধ্যে—

দৈবীসম্পৎ	= দৈবীসম্পদ	পাণ্ডব	= হে অর্জুন! (তুমি)
বিমোক্ষায়	= মুক্তির জন্য (এবং)	মা, শুচঃ	= শোক করো না, (যতঃ) = কেননা (তুমি)
আসুরী	= আসুরী সম্পদ	দৈবীম্	= দৈবী
নিবন্ধায়	= বন্ধনের জন্য	সম্পদম্	= সম্পদ
মতা	= অভিপ্রেত হয়।	অভিজাতঃ	= প্রাপ্ত হয়ে
(অতঃ)	= এইজন্য	অসি	= আছে।

[সবিস্তারে আসুরী প্রকৃতিবিশিষ্ট পুরুষদের লক্ষণ

শোনার জন্য ভগবানের আদেশ ।]

দ্বৌ ভূতসর্গৌ লোকেহস্মিন্ দৈব আসুর এব চ।

দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আসুরং পার্থ মে শৃণু ॥ ৬ ॥

দ্বৌ, ভূতসর্গৌ, লোকে, অস্মিন্, দৈবঃ, আসুরঃ, এব, চ
দৈবঃ, বিস্তরশঃ, প্রোক্তঃ, আসুরম্, পার্থ, মে, শৃণু ॥ ৬ ॥

এবং—

পার্থ	= হে অর্জুন !	আসুরঃ	= অসুর সদৃশ ;
অস্মিন্	= এই		(তাদের মধ্যে)
লোকে	= লোকে	দৈবঃ	= দেবগণের স্বভাব
ভূতসর্গৌ	= প্রাণীগণের স্বভাব	বিস্তরশঃ	= বিস্তারপূর্বক
দৌ, এব	= দু'রকমই	প্রোক্তঃ	= কথিত হয়েছে,
(মতৌ)	= মানা হয়ে থাকে,	আসুরম্	= { অসুরদের স্বভাব
	(এক)		{ (ও) সবিস্তারে
দৈবঃ	= দেব সদৃশ	মে	= আমার কাছ থেকে
চ	= এবং (দ্বিতীয়)	শৃণু	= শোনো।

[আসুরী সম্পদবিশিষ্টদের মধ্যে সদাচারের অভাব কখন।]

প্রবৃত্তিঃ নিবৃত্তিঃ জনা ন বিদুরাসুরাঃ।

ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদ্যতে ॥ ৭ ॥

প্রবৃত্তিম্, চ, নিবৃত্তিম্, চ, জনাঃ, ন, বিদুঃ, আসুরাঃ,
ন, শৌচম্, ন, অপি, চ, আচারঃ, ন, সত্যম্, তেষু, বিদ্যতে ॥ ৭ ॥

হে অর্জুন !

আসুরাঃ	= আসুরীস্বভাববিশিষ্ট	ন, বিদুঃ	= জানে না।
জনাঃ	= মানুষেরা		(অতএব)
প্রবৃত্তিম্	= কর্তব্যকর্মে প্রবৃত্ত	তেষু	= তাদের মধ্যে
চ	= এবং	ন	= না (তো)
নিবৃত্তিম্	= { অকর্তব্য কর্ম থেকে	শৌচম্	= { অন্তর-বাহিরের
	{ নিবৃত্ত হওয়া		{ শুদ্ধি থাকে,
	(এই দুই)	ন	= না
চ	= ই		(থাকে)

আচরঃ = শ্রেষ্ঠ আচরণ
 চ = এবং
 ন = না

সত্যম্ = সত্যভাষণ
 অপি = ই
 বিদ্যতে = থাকে।

[আসুরী সম্পদবিশিষ্টদের মধ্যে সদাচারের অভাব কখন।]

অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাহরনীশ্বরম্।

অপরম্পরসমুতং কিমন্যৎ কামহৈতুকম্ ॥ ৮ ॥

অসত্যম্, অপ্রতিষ্ঠম্, তে, জগৎ, আহঃ, অনীশ্বরম্,
 অপরম্পরসমুতম্, কিম্, অন্যৎ, কামহৈতুকম্ ॥ ৮ ॥

তথা—

তে	=	{ সেই আসুরী প্রকৃতি- বিশিষ্ট মানুষেরা	অপরম্পর- সমুতম্	=	{ নিজে নিজেই স্ত্রী- পুরুষের সংযোগে উৎপন্ন হয়েছে ;
আহঃ	=	বলে থাকে (যে)	(অতঃ)	=	অতএব এই জগৎ
জগৎ	=	জগৎ	কামহৈতুকম্	=	{ উৎপত্তির হেতু হল একমাত্র কাম
অপ্রতিষ্ঠম্	=	আশ্রয়রহিত, (এবং)	(এব)	=	ই,
অসত্যম্	=	সম্পূর্ণ মিথ্যা (ও)	অন্যৎ	=	এ ছাড়া (আর)
অনীশ্বরম্	=	ঈশ্বর ছাড়া	কিম্	=	কিছুই নয়।

[আসুরী প্রকৃতিবিশিষ্টদের দুরাচার বর্ণন।]

এতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য নষ্টান্মানোহল্লবক্ষয়ঃ।

প্রভবন্ত্যত্রকর্মাণঃ ক্ষয়ায় জগতোহহিতাঃ ॥ ৯ ॥

এতন্ম, দৃষ্টিম্, অবষ্টভ্য, নষ্টাত্মানঃ, অল্পবুদ্ধয়ঃ,
প্রভবন্তি, উগ্রকর্মাণঃ, ক্ষয়ায়, জগতঃ, অহিতাঃ ॥ ৯ ॥

এইপ্রকারে—

এতন্ম	= এই	উগ্রকর্মাণঃ	= { ক্রুরকর্মা মানুষদের যা সামর্থ্য, তা কেবলমাত্র)
দৃষ্টিম্	= মিথ্যাজ্ঞানকে	জগতঃ	= জগতের
অবষ্টভ্য	= আশ্রয় করে	ক্ষয়ায়	= বিনাশের জন্য (ই)
নষ্টাত্মানঃ	= ভ্রষ্ট স্বভাবযুক্ত (ও)	প্রভবন্তি	= হয়ে থাকে।
অল্পবুদ্ধয়ঃ	= ক্ষুদ্রমতিবিশিষ্ট,		
অহিতাঃ	= সকলের অপকারকারী		

কামমাস্রিত্য দুঃপূরং দন্তমানমদাঘ্রিতাঃ ।

মোহাদ্ গৃহীত্বাসদগ্রাহান্ প্রবর্তন্তেহশুচিরিতাঃ ॥ ১০ ॥

কামম্, আস্রিত্য, দুঃপূরম্, দন্তমানমদাঘ্রিতাঃ,
মোহাৎ, গৃহীত্বা, অসদগ্রাহান্, প্রবর্তন্তে, অশুচিরিতাঃ ॥ ১০ ॥

এবং ঐ মানুষেরা—

দন্তমান- মদাঘ্রিতাঃ	= { দন্ত, মান ও মদমত্ত হয়ে,	মোহাৎ	= অজ্ঞানবশতঃ
দুঃপূরম্	= { যা কোনও প্রকারেও পূর্ণ হয় না—এরূপ	অসদগ্রাহান্	= মিথ্যা সিদ্ধান্তগুলিকে
কামম্	= কামনাগুলির	গৃহীত্বা	= গ্রহণ করে
আস্রিত্য	= আশ্রয় গ্রহণ করে (ও)	অশুচিরিতাঃ	= { ভ্রষ্ট আচারপরায়ণ হয়ে (সংসারে)
		প্রবর্তন্তে	= কর্মে প্রবৃত্ত হয়।

চিন্তামপরিমেয়াঞ্চ প্রলয়ান্তামুপাশ্রিতাঃ ।

কামোপভোগপরমা এতাবদিতি নিশ্চিতাঃ ॥ ১১ ॥

চিন্তাম্, অপরিমেয়াম্, চ, প্রলয়ান্তাম্, উপাশ্রিতাঃ,
কামোপভোগপরমাঃ, এতাবৎ, ইতি, নিশ্চিতাঃ ॥ ১১ ॥

আর তারা—

প্রলয়ান্তাম্	= মরণ পর্যন্ত স্থায়ী	কামোপ-	} = { বিষয়গুলির উপভোগে
অপরিমেয়াম্	= অপরিমিত	ভোগপরমাঃ	
চিন্তাম্	= চিন্তাকে	এতাবৎ	= 'এইটুকুই আনন্দ'
উপাশ্রিতাঃ	= আশ্রয় করে	ইতি	= এরকম
চ	= এবং	নিশ্চিতাঃ	= স্থির নিশ্চয়যুক্ত হয়।

আশাপাশশতৈর্বদ্ধাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ ।

ঈহন্তে কামভোগার্থমন্যায়েনার্থসঞ্চয়ান্ ॥ ১২ ॥

আশাপাশশতৈঃ, বদ্ধাঃ, কামক্রোধপরায়ণাঃ,
ঈহন্তে, কামভোগার্থম্, অন্যায়েন, অর্থসঞ্চয়ান্ ॥ ১২ ॥

এইজন্য তারা—

আশাপাশশতৈঃ	= { আশারূপ শত শত পাশ দ্বারা	কামভোগার্থম্	= { বিষয়ভোগের পূর্তির জন্য
বদ্ধাঃ	= আবদ্ধ (এবং)	অন্যায়েন	= অন্যায়পূর্বক
কামক্রোধঃ- পরায়ণাঃ	} = { কাম-ক্রোধের পরায়ণ হয়ে	অর্থসঞ্চয়ান্	= { ধনাদি বহু পদার্থ সঞ্চয়ের জন্য
		ঈহন্তে	= চেষ্টা করে।

[আসুরী প্রকৃতিবিশিষ্টদের মমতা এবং অহঙ্কারযুক্ত
বহু মনোরথের বর্ণন।]

ইদমদ্য ময়া লন্ধমিমং প্রাপ্স্যে মনোরথম্ ।

ইদমস্তীদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥ ১৩ ॥

ইদম্, অদ্য, ময়া, লন্ধম্, ইমম্, প্রাপ্স্যে, মনোরথম্,
ইদম্, অস্তি, ইদম্, অপি, মে, ভবিষ্যতি, পুনঃ, ধনম্ ॥ ১৩ ॥

এবং এসব পুরুষের চিন্তা-ভাবনা এইরকম হয়ে থাকে যে—

ময়া	=	আমি	মে	=	আমার
অদ্য	=	আজ	ইদম্	=	এই (এত)
ইদম্	=	এটি	ধনম্	=	ধন
লন্ধম্	=	লাভ করেছি, (আর)	অস্তি	=	আছে
ইমম্	=	এই	পুনঃ	=	পুনরায়
মনোরথম্	=	মনোমত বস্তু (ও)	অপি	=	ও
প্রাপ্স্যে	=	প্রাপ্ত হব।	ইদম্	=	এটি
			ভবিষ্যতি	=	হবে।

অসৌ ময়া হতঃ শত্রুহনিষ্যে চাপরানপি ।

ঈশ্বরোহহমহং ভোগী সিদ্ধোহহং বলবান্ সুখী ॥ ১৪ ॥

অসৌ, ময়া, হতঃ, শত্রুঃ, হনিষ্যে, চ, অপরান্, অপি,
ঈশ্বরঃ, অহম্, অহম্, ভোগী, সিদ্ধঃ, অহম্, বলবান্, সুখী ॥ ১৪ ॥

এবং—

অসৌ	=	অমুক	অপরান্	=	অপর শত্রুদের
শত্রুঃ	=	শত্রু	অপি	=	ও
ময়া	=	আমার দ্বারা	অহম্	=	আমি
হতঃ	=	হত হয়েছে,	হনিষ্যে	=	শেষ করব।

অহম্	=	আমি(ই)	অহম্	=	আমি
ঈশ্বরঃ	=	প্রভু	সিদ্ধঃ	=	সকল সিদ্ধিবিশিষ্ট,
চ	=	ও	বলবান্	=	বলবান (এবং)
ভোগী	=	ঐশ্বর্যভোগকারী।	সুখী	=	সুখী।

আঢ্যোহভিজনবানস্মি কোহন্যোহস্তি সদৃশো ময়া ।

যক্ষ্যে দাস্যামি মোদিস্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥ ১৫ ॥

আঢ্যঃ, অভিজনবান্, অস্মি, কঃ, অন্যঃ, অস্তি, সদৃশঃ, ময়া,
যক্ষ্যে, দাস্যামি, মোদিস্যে, ইতি, অজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥ ১৫ ॥

এবং আমি—

আঢ্যঃ	=	অশেষ ধনি ব্যক্তি,	(আমি)		
অভিজনবান্	=	বহু কুটুম্ববিশিষ্ট	যক্ষ্যে	=	যজ্ঞ করব,
অস্মি	=	ইই।	দাস্যামি	=	দান করব,
ময়া	=	আমার	মোদিস্যে	=	{ হর্ষ প্রাপ্ত হব—
সদৃশঃ	=	সমান	ইতি	=	এইরকম
অন্যঃ	=	অন্য	অজ্ঞান- বিমোহিতাঃ	=	{ অজ্ঞান দ্বারা মোহিত হয়।
কঃ	=	কে			
অস্তি	=	আছে ?			

[আসুরী প্রকৃতিবিশিষ্টদের ঘোর নরকপ্রাপ্তি।]

অনেকচিন্তাবিলান্তা মোহজালসমাবৃত্তাঃ ।

প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতন্তি নরকেহশুচৌ ॥ ১৬ ॥

অনেকচিন্তাবিলান্তাঃ, মোহজালসমাবৃত্তাঃ,
প্রসক্তাঃ, কামভোগেষু, পতন্তি, নরকে, অশুচৌ ॥ ১৬ ॥

এইজন্য সেইসব—

অনেকচিত্ত- বিভ্রান্তাঃ	= { অনেক প্রকার ভ্রান্ত চিত্তবিশিষ্ট (অজ্ঞানী ব্যক্তির)	প্রসক্তাঃ	= অত্যন্ত আসক্ত (অসুর স্বভাব- বিশিষ্ট মানুষেরা ভ্রানক)
মোহজাল- সমাবৃত্তাঃ	= { মোহময় জালে জড়িত থেকে (আর)	অশুচৌ	= অপবিত্র
কামভোগেষু	= বিষয়ভোগসমূহে	নরকে	= নরকে
		পতন্তি	= পতিত হয়।

[আসুরী প্রকৃতিবিশিষ্টদের লক্ষণ।]

আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তৃক্কা ধনমানমদাঘিতাঃ ।

যজন্তে নামযজ্ঞেষু দন্তেনাবিধিপূর্বকম্ ॥ ১৭ ॥

আত্মসম্ভাবিতাঃ, স্তৃক্কাঃ, ধনমানমদাঘিতাঃ,
যজন্তে, নামযজ্ঞেষু, তে, দন্তেন, অবিধিপূর্বকম্ ॥ ১৭ ॥

তথা—

তে	= ঐসব	অবিধি- পূর্বকম্	= শাস্ত্রবিধিবর্জিত
আত্মসম্ভাবিতাঃ	= { নিজেই নিজেকে শ্রেষ্ঠ জ্ঞানকারী	নামযজ্ঞেষু	= { কেবল নামমাত্র যজ্ঞ দ্বারা
স্তৃক্কাঃ	= অহংকারী পুরুষেরা	দন্তেন	= দন্তপূর্বক
ধনমান- মদাঘিতাঃ	= { ধন এবং মানের মদ যুক্ত হয়ে	যজন্তে	= যজন করে।

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ ।

মামাত্মপরদেহেষু প্রদ্বিষন্তোহভ্যসূয়কাঃ ॥ ১৮ ॥

অহঙ্কারম্, বলম্, দর্পম্, কামম্, ক্রোধম্, চ, সংশ্রিতাঃ,
মাম্, আত্মপরদেহেষু, প্রদ্বিষন্তঃ, অভ্যসূয়কাঃ ॥ ১৮ ॥

আর সেইসব—

অহঙ্কারম্	=	অহঙ্কার,	অভ্যসূয়কাঃ	=	{ অন্যের নিন্দাকরী
বলম্	=	বল,			{ পুরুষ
দর্পম্	=	দর্প,	আত্মপর-		{ নিজের এবং
কামম্	=	কামনা	দেহেষু		{ অপরের শরীরে
চ	=	এবং			(স্থিত)
ক্রোধম্	=	ক্রোধাদিকে	মাম্	=	অন্তর্যামীরূপ আমাকে
সংশ্রিতাঃ	=	আশ্রয় করে	প্রদ্বিষন্তঃ	=	দ্বेष করে থাকে।

[দ্বেষকারী নরাধমদের আসুরী যোনি প্রাপ্তি।]

তানহং দ্বিষতঃ ক্রুরান্ সংসারেষু নরাধমান্ ।

ক্ষিপাম্যজস্রমশুভানাসুরীষ্বেব যোনিষু ॥ ১৯ ॥

তান্, অহম্, দ্বিষতঃ, ক্রুরান্, সংসারেষু, নরাধমান্,
ক্ষিপামি, অজস্রম্, অশুভান্, আসুরীষু, এব, যোনিষু ॥ ১৯ ॥

এইরূপ—

তান্	=	সেই	ক্রুরান্	=	ক্রুরকর্মা,
দ্বিষতঃ	=	দ্বেষকারী,	নরাধমান্	=	নরাধমদের
অশুভান্	=	পাপাচারী,	অহম্	=	আমি

সংসারেষু	= সংসারে	যোনিষু	= যোনিতে-
অজস্রম্	= বারংবার	এব	= ই
আসুরীষু	= আসুরী	ক্ষিপামি	= নিক্ষেপ করি।

অর্থাৎ শূকর, কুকুর প্রভৃতি নীচ যোনিতে উৎপন্ন করি।

[আসুরী প্রকৃতিযুক্তদের পুনঃ পুনঃ অধোগতি প্রাপ্তি।]

আসুরীং যোনিমাপন্না মৃঢ়া জন্মনি জন্মনি।

মামপ্রাপ্যৈব কৌন্তেয় ততো যান্ত্যধমাং গতিম্॥ ২০ ॥

আসুরীম্, যোনিম্, আপন্নাঃ, মৃঢ়াঃ, জন্মনি, জন্মনি,
মাম্, অপ্রাপ্য, এব, কৌন্তেয়ে, ততঃ, যান্তি, অধমাম্, গতিম্ ॥ ২০ ॥

এইজন্য—

কৌন্তেয়	= হে অর্জুন !	অপ্রাপ্য	= প্রাপ্ত না হয়ে
জন্মনি, জন্মনি	= জন্ম-জন্মান্তর ধরে	ততঃ	= তার চেয়ে
আসুরীম্	= আসুরী	অধমাম্	= অতিনীচ
যোনিম্	= যোনি	গতিম্	= গতিকে
আপন্নাঃ	= প্রাপ্ত	এব ^(১)	= ই
মৃঢ়াঃ	= { ঐসব মৃঢ় ব্যক্তির	যান্তি	= { প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ ঘোর নরকে পতিত হয়।
মাম্	= আমাকে		

(১) এখানে ‘এব’ পদ প্রয়োগ ভগবান যেন অনুশোচনা করছেন যে, মানবদেহ লাভ করে আমাকে প্রাপ্তির সুন্দর সুযোগ ছিল, এরূপ সুবর্ণ সুযোগ নষ্ট করে এই মূর্খরা ঘোর অধোগতিতে চলে যাচ্ছে।

[কাম, ক্রোধ এবং লোভরূপ নরকের দ্বারত্রয়ের কথন।]

ত্রিবিধং নরকস্যেদং দ্বারং নাশনমাত্মনঃ ।

কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতৎ ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥ ২১ ॥

ত্রিবিধম্, নরকস্য, ইদম্, দ্বারম্, নাশনম্, আত্মনঃ,
কামঃ, ক্রোধঃ, তথা, লোভঃ, তস্মাৎ, এতৎ, ত্রয়ম্, ত্যজেৎ ॥ ২১ ॥

এবং হে অর্জুন!—

কামঃ	= কাম,	আত্মনঃ	= আত্মার
ক্রোধঃ	= ক্রোধ,	নাশনম্	= { নাশকারী অর্থাৎ অধোগতি প্রাপ্তি করায়।
তথা	= আর	তস্মাৎ	= সেইজন্য
লোভঃ	= লোভ—	এতৎ	= এই
ইদম্	= এই	ত্রয়ম্	= তিনটিকে
ত্রিবিধম্	= তিন	ত্যজেৎ	= ত্যাগ করবে।
নরকস্য	= নরকের		
দ্বারম্	= দ্বার ^(১)		

[শ্রেয়সাধন দ্বারা পরমগতি প্রাপ্তি।]

এতৈর্বিমুক্তঃ কৌন্তেয় তমোদ্বারৈস্তিভির্নরঃ ।

আচরত্যাত্মনঃ শ্রেয়ন্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥ ২২ ॥

এতৈঃ, বিমুক্তঃ, কৌন্তেয়, তমোদ্বারৈঃ, তিভিঃ, নরঃ,
আচরতি, আত্মনঃ, শ্রেয়ঃ, ততঃ, যাতি, পরাম্, গতিম্ ॥ ২২ ॥

(১)সকল অনর্থের মূল এবং নরকের প্রাপ্তিতে হেতু হওয়ার জন্য এখানে কাম, ক্রোধ এবং লোভকে নরকের দ্বার বলা হয়েছে।

যেহেতু—

কৌন্তেয়	= হে অর্জুন !	শ্রেয়ঃ	= কল্যাণ
এতৈঃ	= এই	আচরতি	= আচরণ করে ^(২) ;
ত্রিভিঃ	= তিন	ততঃ	= সেইজন্য (সে)
তমোদ্বারৈঃ	= নরকের দ্বার থেকে	পরাম্	= পরম
বিমুক্তঃ	= মুক্ত ^(১)	গতিম্	= গতি
নরঃ	= পুরুষ	যাতি	= {প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ আমাকে প্রাপ্ত হয়।
আত্মনঃ	= নিজের		

[শাস্ত্রবিধিকে ত্যাগ করে ইচ্ছানুরূপ আচরণকারীদের নিন্দা।]

যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ততে কামকারতঃ।

ন স সিদ্ধিমবাপ্নোতি ন সুখং ন পরাং গতিম্॥ ২৩ ॥

যঃ, শাস্ত্রবিধিম্, উৎসৃজ্য, বর্ততে, কামকারতঃ,
ন, সঃ, সিদ্ধিম্, অবাপ্নোতি, ন, সুখম্, ন, পরাম্, গতিম্॥ ২৩ ॥

এবং—

যঃ	= যে পুরুষ	সিদ্ধিম্	= সিদ্ধিকে
শাস্ত্রবিধিম্	= শাস্ত্রবিধিকে	অবাপ্নোতি	= প্রাপ্ত হয়,
উৎসৃজ্য	= ত্যাগ করে	ন	= না
কামকারতঃ	= স্বেচ্ছাচারী হয়ে	পরাম্	= পরম-
বর্ততে	= আচরণ করে,	গতিম্	= গতি
সঃ	= সে	যাতি	= {অর্থাৎ আমাকে প্রাপ্ত হয়।
ন	= না		

(১) অর্থাৎ কাম, ক্রোধ, ও লোভ আদি বিকারসমূহ থেকে মুক্ত।

(২) নিজের উদ্ধারের জন্য ভগবানের আজ্ঞানুসারে চলাই হল নিজের কল্যাণের জন্য আচরণ করা।

[শাস্ত্রের অনুকূল কর্ম করার জন্য প্রেরণা।]

তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্যাকার্যব্যবহিতৌ ।

জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কর্ম কর্তুমিহাহসি ॥ ২৪ ॥

তস্মাৎ, শাস্ত্রম্, প্রমাণম্, তে কার্যাকার্যব্যবহিতৌ,
জ্ঞাত্বা, শাস্ত্রবিধানোক্তম্, কর্ম, কর্তুম্, ইহ, অহসি ॥ ২৪ ॥

তস্মাৎ	=	সেইজন্য	(এবম্)	=	এইরকম
তে	=	তোমাকে	জ্ঞাত্বা	=	জেনে
ইহ	=	এই			(তুমি)
কার্যাকার্য- ব্যবহিতৌ	=	{ কর্তব্য এবং অকর্তব্যের ব্যবহাতে	শাস্ত্র- বিধানোক্তম্	=	{ শাস্ত্রবিধি দ্বারা নিয়ত
শাস্ত্রম্	=	শাস্ত্র (ই)	কর্ম	=	কর্ম
প্রমাণম্	=	প্রমাণ	কর্তুম্	=	করার
		(মান্য করা উচিত)।	অহসি	=	যোগ্য রয়েছে।

ওঁ তৎসদিতি শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাসূপনিষৎসু ব্রহ্মবিদ্যায়াং যোগশাস্ত্রে

শ্রীকৃষ্ণার্জুনসংবাদে দৈবাসুরসম্পদবিভাগযোগো

নাম ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতারূপ উপনিষদ্ এবং ব্রহ্মবিদ্যা তথা যোগশাস্ত্রবিষয়ক

শ্রীকৃষ্ণ এবং অর্জুনের সংবাদে ‘দৈবাসুরসম্পদবিভাগযোগ’

নামক ষোড়শ অধ্যায় সম্পূর্ণ হল ॥ ১৬ ॥

হরি ওঁ তৎসৎ, হরি ওঁ তৎসৎ, হরি ওঁ তৎসৎ।